

---

*STUDIUM BIBLICUM FRANCISCANUM*  
*ANNO ACCADEMICO 1998-1999*

---



## STUDIUM BIBLICUM FRANCISCANUM ANNO ACCADEMICO 1998 – 1999

### I. STUDENTI

Nell'anno accademico 1998 – 1999 hanno frequentato lo Studium Biblicum Franciscanum 62 studenti, di cui 42 ordinari, 10 straordinari, 10 uditori. Uno studente ha difeso la tesi di laurea e tre hanno conseguito la licenza.

#### Tesi di Licenza

PAPPALARDO C., *Memoriale e santuario. Per una teologia dell'edificio di culto cristiano a partire dal materiale epigrafico delle chiese di Siria-Palestina*, 107 pp., 5 tav. (moderatore: M. Piccirillo).

RANGEL M., *La figura de Nicodemo. Estudio exegético teológico de Jn 3,1-11; 7,45-40; 19,38-42*, II-161 pp. (moderatore: F. Manns).

TADIELLO R., *Giona: l'amore di Dio oltre i confini*, 130 pp. (moderatore: E. Cortese).

#### Tesi di Laurea

ELUE MICHAEL O., *The Royal Priesthood in 1 Peter 2:1-10. A Historico-Theological Investigation*, Jerusalem 1999, IX-299 pp. (patrono: F. Manns; correlatore: L. Cignelli; censore: P. Kaswalder).

The Royal Priesthood as it is presented in the First Letter of Peter 2:1-10, is the theme that I have developed in the thesis which, apart from the Introduction and Conclusion, has seven chapters.

In pursuance of this objective, therefore, I have tried to examine very closely the relevant text of 1 Pet and thereby tried to render the notion of the Royal Priesthood more comprehensible. I have also attempted a careful harmonisation of the idea of the Ministerial Priesthood and the Royal Priesthood, two concepts which I judge to belong together by the sheer force of complementarity and completeness. Finally, I have studied the text of 1 Pet 2:1-10 with a view to highlight its theological implications for the exercise of the Royal Priesthood.

*Chapter One:* In chapter one which treats the Status Quaestionis of 1 Pet 2:1-10, I examined the different scholarly opinions concerning the entire pericope. Here I have paid particular attention, however, to the different points of view on the theme of the Royal Priesthood and the exercise of it. In that

discussion, I have observed how, up to now, the present Pope John Paul II, has continued to express the necessity for further clarification of this concept which is too often dampened by disuse or misuse or outright incomprehension. My effort here is just one little contribution to the clarification which has continued to be necessary.

*Chapter Two:* Chapter two takes up the consideration of the textual criticism of the pericope (1 Pet 2:1-10) and ends with the translation of the text.

*Chapter Three:* In chapter three of the thesis, I have tried to make an analysis of the vocabulary and the syntax of the entire section, i.e. 1 Pet 2:1-10. I sought by this means first to identify what the words and expressions, of which the section is composed, mean in themselves according to normal rules of exegetical procedure.

Now, the most important Greek expression which translates (a royal priesthood) the theme of this work, is βασιλειον ιεράτευμα and this occurs in v. 9. Earlier in 2:5 ιεράτευμα (i.e. priesthood) had appeared and in fact, that verse is seen to have a parallelistic relatedness to v. 9. Both the verses talk about the priesthood which is a general one and embody the cultic responsibility of the general priesthood. There is a chain of dependence here. 1 Pet depends on LXX translation of Ex 19:6 for this expression and the LXX used that expression to translate the Hebrew text of Ex 19:6 מִמְלֶכֶת כֹּהֲנִים. The translation differs in both LXX and MT but the meaning remains essentially the same. The LXX has profitably employed its facility and amplitude in lingual constructions to clarify the ambiguity that could be created by the MT expression מִמְלֶכֶת כֹּהֲנִים. As both מִמְלֶכֶת כֹּהֲנִים in the MT and βασιλειον ιεράτευμα in the LXX, the reference is to the collective priesthood of the people of Israel as God's elected people.

Peter in 1 Pet 2:9, absorbing entirely the clearer notion of the LXX Ex 19:6 βασιλειον ιεράτευμα, refers by this expression to the priesthood which belongs to the community of Christians as a group. The two words βασιλειον ιεράτευμα therefore, refer to the Christian community as a body of priests in the service of God their king who has chosen them for that purpose. The totality of this image of rights and duties is encapsulated in the expression, "Royal Priesthood" (βασιλειον ιεράτευμα). One thing that characterises this royal priesthood is its collectivity. It is communitarian. It is a group. It is differentiated from the levitical priesthood by this character.

*Chapter Four:* In chapter four, I discussed the different hypotheses proposed by scholars that account for the literary forms underlying this passage. This passage is indeed seen to have been composed of different traditional forms. Discussions in this matter are as long and winding as the exact and successful isolation and differentiation of these traditional forms are intricate and uncertain. But I have attempted to analyse all the different hypotheses fairly exhaustively and conclusively.

In this discussion, there are many scholarly opinions, each of which is supported by some elements from this passage of 1 Pet. It is seen as a baptismal liturgy or baptismal homily, as a *testimonia* collection, as fragments of some ancient credal forms and as an early Christian hymn. Each of these proposi-

tions or a combination of some, have a number of scholars behind them with very plausible arguments.

At the end, however, I personally opted for integrity and inclusiveness. Whereas the forms underlying the passage of the letter under consideration could not have been derived from only and any one of the invoked traditions, all of them, in fact, have had their part to play in the letter, catechetical and liturgical materials which could be very wide and diverse in shapes and forms. I also believe that the author has written the letter as someone who has a sufficient knowledge of the material and as one who has it to the advantage of the message of consolation and exhortation that he wants to give.

*Chapter Five:* The Royal Priesthood that appears as it is in 1 Pet has a long history. In chapter five of the thesis, I have tried to trace this history from Old Testament times, through Jewish and Hellenistic interpretation of its precedents. I seek by this means to discover what redactional sediments might have accumulated by the time of 1 Pet.

It is clear that the formulation of 1 Pet 2:9, especially with regard to the βασιλειον ιεράτευμα, has its origin in the LXX Ex 19:6. But it is also obvious that the LXX Ex 19:6 is a translation of the historically earlier and primary source of the Hebrew text upon which it depends. Because of this, I first began analysing the way כֹּהֲנִים מְלָכִים is understood in the Hebrew text of Ex 19:6.

The examination of the textual formation and transmission of this expression βασιλειον ιεράτευμα reveals two main text modes. On the one hand, there are cases where this binominal expression appears to be mutually dependent. These are the cases where the βασιλειον is seen as an adjective that qualifies the noun ιεράτευμα. This is the position I take side with. This is how I understand the LXX's use of the expression and this is how I could see Peter to have understood the LXX that he followed. But many more texts and versions see it otherwise. It is now clear that the variations in the translation are backed up by a variation in theological interpretation too. For Peter, for the Septuagint, for the Vulgate and for the RSV, the general priesthood is kingly, Yahweh being the referent. That is what accounts for its distinctiveness, namely, that the people of God are a priesthood at the service of God their king.

On the other hand, there is another text mode that sees βασιλειον ιεράτευμα as two independent substantives, juxtaposed in an uncharacteristic grammatical manner but all the same, so accepted as the nearest to what the Hebrew text intends in the construct and absolute states of כֹּהֲנִים מְלָכִים and כֹּהֲנִים. And while already at this stage, variety of translations and meanings multiplied. So, Some Targumim translate "kings and priests", others "kings, priests". It can be seen here, that the emphasis is on kings, not kingdom or kingly, and this "kings" is in reference to the people of Israel not Yahweh. Now, it is not certain whether this transference of king(ship) from Yahweh to Israel by the targumic translations of βασιλειον ιεράτευμα is reflective of a theological intention or just a terminological accommodation.

On the whole, the LXX's βασιλειον ιεράτευμα, (a royal priesthood) which 1 Pet followed, subsumes the totality of the priestly image that the origi-

nal Hebrew Ex 19:6 was talking about. And despite all these variations and particular nuances, a fundamental significance of the expression of Ex 19:6 can still be found underlying and relating all references to this verse. Israel is God's special people. They are his priestly people who have a missionary duty to the whole world.

*Chapter Six:* The passage of 1 Pet 2:1-10 that I have studied has a number of references which occur also in some other New Testament texts, especially in some of the letters of St. Paul. In some cases, the resemblances are so close that an obvious case of dependence, either of one on the other, or of both on another must be established. In chapter six of the thesis, I have tried to examine all cases of this relatedness of Peter to Paul or Paul to Peter or Peter and Paul to other sources in some detail. I am led to conclude, after a thorough examination of these cases, that Peter actually carved out his originality by what he said differently, by what he wrote differently, and by what he reconstructed differently even from an obvious common tradition.

I have maintained that Peter purposely planned the letter to convey the inevitable message, namely, that this people of God have it as a duty to proclaim the wonders of God and that this would essentially be within the context of the Eucharistic celebration. However, even though the Eucharistic sacrifice is the peak, the witnessing that is required and that Peter describes (2:4-5, 9) cannot be confined to the actual celebration of the liturgy itself except in the sense that liturgy is considered as embracing all activity of human beings, which should glorify God in any case, and that liturgy is considered as a life-long activity.

The way in which lay Christians in the context of the Christian Community may more fruitfully actualise this duty deriving from their incorporation into Christ in Baptism, an act by which they would be participating in the one priesthood of Christ, and indeed how this actualisation can be further enhanced, is what I have tried to map out in the final chapter.

Finally, the Royal Priesthood about which Peter talks in his first letter 2:1-10, is a doctrine in the church which bears repetition, which bears re-emphasising, not only because of pastoral exigencies but also because of theological necessity. The arrangement that God himself made to ensure that human beings remain dedicated to their maker and express their appreciation through dedicated worship and faithful witnessing to him, is considered too great to be side-tracked by human beings' negligence. To sharpen the focus of this reality and arouse the dynamism with which it should be characterised, is all I have been trying to do in this effort. It is my hope that with the successful implementation of these proposals, the church everywhere, so filled with dynamic and committed Christians, will bubble with such vitality as can only be characteristic of a people who are actively conscious of their royal priestly dignity (M. E.).

## **Pubblicazione di Tesi presentate allo SBF**

ELUE Michael O., *The Royal Priesthood in 1 Peter 2:1-10. A Historico-Theological Investigation*, Jerusalem 1999, IX-62 pp.

## **II. NUOVI VOLUMI NELLE SERIE DELLO SBF**

M. Piccirillo - E. Alliata, *The Madaba Map – 1897-1997* (SBF Collectio Maior 40), Gorle - Jerusalem 1999.

I. Peña - P. Castellana - R. Fernández, *Inventaire du Jébel Wastani. Recherches archéologiques dans la région des Villes Mortes de la Syrie du Nord* (SBF Collectio Minor 36), Jerusalem 1999.

M. Pazzini, *Grammatica siriaca* (SBF Analecta 46), Jerusalem 1999.

E. Cortese, *Deuteronomistic Work* (SBF Analecta 47), Jerusalem 1999.

## **III. ATTIVITÀ ARCHEOLOGICA**

In Giordania la campagna archeologica 1999 si è svolta sul Monte Nebo, a Umm al-Rasas e a Nitol. A Umm al-Rasas gran parte della campagna è stata dedicata alla continuazione dello scavo della chiesa della Tabula Ansata nell'angolo sud occidentale del quartiere fuori le mura del *castrum* e sulla facciata della chiesa dei Leoni. A Nitol con la quarta campagna si è praticamente concluso lo scavo del complesso ecclesiastico di Nitol che è risultato una chiesa memoriale dei Banu Ghassan i quali estendevano la loro influenza fino alle porte di Madaba.

Una missione congiunta della Fondazione Lerici e dello Studium Biblicum Franciscanum ha iniziato lo scavo delle rovine di Tell al-Mashhad nei pressi delle sorgenti di Uyun Musa. Padre Stefano De Luca ha partecipato a nome dello Studium. Nella sezione "Ricerca Archeologica in Giordania" in questo volume il lettore troverà maggiori dettagli su questi scavi.

Continua l'impegno di padre Michele Piccirillo per il restauro di Qasr Hisham a Gerico in collaborazione con l'UNESCO e il CISS (Collaborazione Italiana Sud Sud). Allo stesso modo prosegue l'impegno per lo scavo e il restauro del santuario di Amwas-Nicopolis.

#### **IV. CONVEGNI E SIMPOSI**

Dal 19 al 22 aprile 1999 presso il Seminario del Patriarcato armeno ha avuto luogo una Quattroggiorni interecclesiale sul tema "Dio Padre del Signore nostro Gesù Cristo". La Quattroggiorni di approfondimento è stata organizzata dalla Commissione Culturale del "Comitato di Gerusalemme per il Grande Giubileo del 2000" e sponsorizzata dall'Assemblea degli Ordinari Cattolici di Terra Santa come terza tappa della preparazione al Giubileo. Vi hanno partecipato soprattutto docenti e studenti delle diverse istituzioni bibliche e teologiche cattoliche di Gerusalemme. Alcuni docenti dello SBF (G. Bissoli, A. M. Buscemi, A. Niccacci) hanno tenuto lezioni. Una relazione dettagliata è apparsa in *Notiziaro dello SBF*. Anno accademico 1997-1998, pp. 38-45.

#### **V. BIBLIOTECA**

Nel corso dell'anno ha proseguito l'informatizzazione della biblioteca. I dati inseriti in computer sono stati controllati personalmente dal bibliotecario. La maggioranza dei libri si trovano ora nel catalogo elettronico (circa 40.000 records). Anche il catalogo cartaceo è stato controllato e aggiornato. Alla fine di giugno 1999 è partito P. Robaert. Da settembre 1999 fa parte dello staff della Biblioteca padre Mauro Baetens. Il nuovo bibliotecario è A. Niccacci.

#### **VI. MUSEO DELLO SBF**

Le sette tavole di F. Pacher appartenenti al nostro Museo, dopo essere state esposte nella mostra "Michael Pacher e la sua cerchia" allestita nell'Abbazia della Novacella (Bressanone), sono ora sottoposte a restauro.

Alcuni pezzi del Museo, tre sculture in marmo raffiguranti rispettivamente la Natività, l'Annunzio degli Angeli ai Pastori, l'Adorazione dei Magi, e una tela (Adorazione dei Magi) sono stati esposti nella mostra "Betlemme culla del Giubileo. L'Annuncio del Nuovo Millennio" (Roma - Museo del Risorgimento 17 Febbraio - 30 Aprile 1999).

Diversi oggetti del Museo sono esposti nella mostra: "Knights of the Holy Land. The Crusader Kingdom of Jerusalem" (The Israel Museum, Jerusalem, Summer-Fall 1999).

#### **VII. AVVENIMENTI DI RILIEVO**

Il giorno 8 novembre 1998, memoria del B. Giovanni Duns Scoto, commemorazione del LXXV di fondazione dello SBF e prolusione dell'anno accademico. Il Patriarca latino mons. M. Sabbah ha presieduto la concelebrazione eucaristica ricordando nell'omelia il fausto anniversario. La prolusione dell'an-

no accademico è stata tenuta dalla prof. Leah Di Segni (Università Ebraica di Gerusalemme) e dedicata al tema "Il contributo dello SBF nel campo archeologico durante i 25 ultimi anni". Ci hanno onorati con la loro presenza e con messaggi augurali il Rettore Magnifico del PAA, padre J. A. Merino, il Segretario generale per la Formazione e gli Studi dell'OFM, padre J. Carballo e il Custode di Terra Santa padre G. Battistelli.

Visita canonica del padre Santiago Agrelo, Visitatore Generale del PAA in previsione del rinnovo delle autorità accademiche (9-11 novembre 1998).

Il Rettore Magnifico del PAA nomina M. Pazzini "professore aggiunto" dello SBF (8.12.1998).

Il 16 dicembre 1998 giunge la notizia del decesso di padre Adalberto Sisti. Era nato nel 1919 ed era membro della Provincia romana di cui è stato anche Ministro Provinciale. Ha dedicato molta parte della sua vita agli studi biblici con l'insegnamento nella Pontificia Università Urbaniana e la pubblicazione di articoli e libri tra i quali spiccano i commenti al libro dei Maccabei, al Vangelo di Marco e al libro della Sapienza. Negli anni accademici 1964-65 e 1965-66 aveva insegnato lingua greca nello SBF. Aveva collaborato al *Liber Annuus* con qualche articolo e recensione.

Lo studente sac. Michael Elue difende la tesi di laurea dal titolo: "The Royal Priesthood in 1 Peter 2:1-10. A Historico-Theological Investigation" (3 febbraio 1999).

Dal 15 febbraio al 4 marzo 1999 ha avuto luogo un Corso di formazione e aggiornamento per animatori di pellegrinaggi in Terra Santa, che ha impegnato nelle lezioni quasi tutti i docenti dello SBF. Il periodo residenziale è durato dal 15 al 24 febbraio (SBF). Dal 25 febbraio al 4 marzo si è svolta la fase itinerante con le escursioni in Galilea, Giudea e Sinai guidate da P. Kaswalder, E. Alliata e V. Ravanelli. Il corso, voluto dalla Custodia di Terra Santa, è stato organizzato da M. Adinolfi e G.B. Bruzzone del Centro di Terra Santa a Milano. I corsi precedenti, curati da persone diverse, sono stati tenuti negli anni 1981, 1983, 1985, 1992, 1995, 1998.

Approfittando della loro presenza a Gerusalemme per impegni presso la Casa Santiago invitiamo il prof. J. Trebolle Barrera, dell'Università Complutense di Madrid, per una conferenza su "Testi biblici e parabiblici di Qumran e la storia del testo biblico" (25.02.1999) e il prof. M. Pérez Fernández dell'Università di Granada per una conferenza su "Shalom nei testi rabbinici" (11.03.1999)

Il 19 marzo 1999, sotto la presidenza di padre Marco Nobile, neo-eletto Rettore Magnifico del PAA, si sono svolte le elezioni del Pro-Decano e Direttore dello SBF e del Moderatore dello STJ: vengono confermati nell'incarico F. Manns e J. Kraj. Come Vice-Direttore viene rieletto G. C. Bottini. M.Pazzini viene confermato Segretario nella seduta del Consiglio di Facoltà del 12 aprile 1999. Nella stessa data si completa l'organico con l'elezione dei responsabili dei diversi uffici.

Il prof. M. Eskhult tiene una serie di lezioni nell'ambito del corso di Sintassi ebraica di A. Niccacci (fine aprile 1999).

Il 15 maggio 1999 si è addormentato nel Signore padre Luigi Guido Lombardi. Aveva 73 anni ed era membro della Provincia Romana. Dopo essersi preparato nello SBF, aveva conseguito la Licenza in Sacra Scrittura presso la Pontificia Commissione Biblica in maggio 1954. Dall'anno accademico 1954-55 fino al 1973-74 era stato ininterrottamente docente nello SBF di geografia biblica e aveva curato le escursioni. Aveva anche insegnato lingua ebraica e araba. Il suo servizio allo SBF era stato coronato dalla pubblicazione del volume *La Tomba di Rahel*. H. Farah – W. Farah presso Anatot. La sua relazione con la Bibbia e la questione della Tomba di Rahel (SBF Collectio Minor 11), Jerusalem 1971. Negli anni di insegnamento aveva collaborato anche al *LA* pubblicando alcuni articoli, qualche recensione e relazioni delle escursioni. La sua bibliografia si trova alla p. II del volume citato. Per motivi di salute e per ragioni personali lasciò lo Studium. Negli ultimi anni vi era tornato più volte in visita con affetto e commozione. Nel *Notiziario dello SBF*. Anno accademico 1997-1998, pp. 20-21 è apparsa una notizia biografica con una toccante testimonianza sulla sua vicenda personale.

Con la fine dell'anno accademico, giugno 1999, cessano l'insegnamento i docenti emeriti E. Testa e V. Ravanelli.

Nei mesi di luglio e agosto 1999 si tiene per la dodicesima volta il corso intensivo di ebraico moderno curato dal Moderatore dello STJ, J. Kraj.

Da Saint Louis negli Stati Uniti giunge la dolorosa notizia della morte inattesa di Silas Musholt ofm, nostro ex studente e collaboratore come traduttore. La sua ultima fatica è stata la traduzione inglese del volume del nostro professore invitato E. Cortese, *Deuteronomistic Work* (13.08.1999).

Ricordiamo come graditi ospiti e visitatori: Mons. A. Cassone, Vescovo di Rossano Calabro, accompagnato dal Rettore del Seminario Regionale di Catanzaro, Don I. Schinella e dal nostro ex studente V. Lopasso (11.11.1998); prof. C. Del Valle, già nostro studente, membro del Consejo Superior de Investigacion di Madrid (4.12.1998); prof. C. P. Thiede accompagnato da don N. Bux (4. 01.1999); Mons. A. Škvorčević Vescovo di Požega (Croazia) in pellegrinaggio sotto la guida di T. Vuk (19.02.1999); prof. A. Rofé dell'Università Ebraica di Gerusalemme (20.03.1999); Mons. P. Sambì, Nunzio Apostolico in Israele e Delegato Apostolico a Gerusalemme e in Palestina accompagnato dal Segretario Mons. E. Nugent (21.03.1999); i padri G. Politi e M. Pagani (PIME) della rivista "Mondo e Missione" (22.04.1999); prof. padre S. Pisano, Decano della Facoltà Biblica del PIB di Roma (29.04.1999).

A più riprese nel corso dell'anno ci hanno fatto visita amici di vecchia data e ex alunni. Ricordiamo in particolare V. Mistrìh del Centro Francescano SOC del Cairo, J. Abela, Curatore del nostro sito Internet, M. Adinolfi, A. Alvarez Valdés, A. Araya, G. Carrière, R. Cetoloni, P. D'Andola, G. Danesi, J.-L. Ferrando Lada, L. Goh, V. Lopasso, C. Marcheselli Casale, W. Mertens, M. M. Morfino, S. Musholt, G. Rizzi, B. Rossi, M. Tiwald, J. Vazhuthanapally, L. Venaruzzo, S. Carbone. Durante alcune settimane, come negli anni precedenti, sono stati tra noi per ragioni di studio B. Pirone e G. Ligato.